**Самарканд**

## Самарканд - Столица империи Тамерлана

На юго-востоке Узбекистана, в живописной долине реки Зерафшан, в окружении Памиро-Алайских гор раскинулся город Самарканд.

За свою многовековую историю этот легендарный город на Великом Шелковом пути пережил времена подъемов и упадков, подвергался разрушительным набегам иноземных завоевателей, возрождался заново, становясь еще краше. Торговые пути на Запад - к Персии, на Восток - к Китаю и на Юг - к Индии переплетались здесь и формировали перекрестки Шелкового пути.

Сегодня Самарканд – место, где бережно хранятся реликвии древности. Город внесен в Список Всемирного наследия ЮНЕСКО благодаря обилию сохранившихся здесь материальных и духовных ценностей. Уникальные памятники древнего зодчества, наследие научных и художественных школ, центры национальных ремесел, имеющиеся в древнем городе, славятся сегодня во всем мире.

## Samarkand - The Capital of Tamerlane

Samarkand is situated in the valley of the river Zerafshan. It is the second largest city of Uzbekistan and is of the same age as the city of Babylon or Rome.

Over the history this legendary city on the Silk Road went through growths and decays, suffered from destroying invasions of foreign rulers and again revived, becoming more beautiful. Trade routes to the west, to Persia, to the east, to China, to the south, to India, intersected here and formed intersections of the Silk Road.

Today Samarkand is the treasure of unique antiquity spirit. It is included in the UNESCO World Heritage List due to the abundance of material and spiritual values. Unique monuments of ancient architecture, heritage of scientific and arts schools, artisans workshops are well-known around the world.

## Мечеть Биби Ханум

Величественные голубые купола мечети Биби-ханум – необыкновенное зрелище. Дух захватывает уже от того, с каким размахом построено это монументальное сооружение, поражающее своими размерами и красотой. Её купол в древности сравнивали с небесным сводом, а арку портала - с Млечным Путем.

Как и со всеми памятниками Самарканда, с мечетью Биби-Ханум тоже связано красивое предание. Согласно ему, грозный правитель выстроил мечеть в честь своей любимой жены Биби-Ханум. После успешного похода в Индию Темур задумал выстроить самое большое здание Востока, мечеть, превосходящую по своим размерам все мечети мира. Сверкающие стены, высокие минареты, широкий, отделанный резным мрамором портал мечети по замыслу должны были восславить в веках имя Темура и его любимой жены.

## Bibi-Khanym Mosque

The majestic blue domes of the Bibi-Khanym Mosque are the unusual sight.It takes one’s breath even from understanding the scale of construction of this monument, impressing with its size and beauty. In antiquity the dome of this mosque was compared with the dome of heaven and the arch of portal – with the Milky Way.

As well as all Samarkand monuments the Bibi Khanym Mosque also has the beautiful legend. According to it, the formidable ruler built the mosque in honor of his favorite wife Bibi Khanym. After successful campaign to India Temur decided to build the biggest building of the East – the mosque – which should have exceeded all mosques of the world by its size. Sparkling walls, high minarets, wide portal of the mosque, decorated with carved marble, must have praised for centuries the name of Temur and his favorite wife.

# Обсерватория Улугбека

## Астрономическое чудо средневекового Узбекистана

Во время правления Улугбека Самарканд превратился в один из центров науки. Улугбек был хорошо образованным человеком; его учителя - известный поэт и ученый-философ шейх Ариф Азари, крупный астроном и математик Казызаде Руми - привили ему любовь к наукам и искусству.

Научные труды Улугбека были созданы благодаря уникальной обсерватории, которую он воздвиг в Самарканде.

Главным стационарным инструментом был гигантский квадрант, размещенный внутри цилиндрического здания диаметром 48 м (остатки фундамента, вернее траншей от него, найдены при археологических исследованиях). Верхняя часть его меридианной дуги, размером 40,2 м достигала плоской крыши здания, ее нижняя часть (до 11 м) сохранилась до сих пор в скальной траншее, на крыше размещались азимутный круг и вращающийся квадрант, дававшие возможность фиксировать самым точным образом координаты светил в любой точке небесной сферы. Там были также солнечные часы.

# Observatory of Ulugbek

## The astronomical miracle of medieval Uzbekistan

Among historical monuments of Samarkand observatory takes particular place, constructed by Ulugbek in 1428-1429 on one of the hills on height, at the bottom of Chupanata altitude.

By Babur’s words, which saw the observatory, it was three-storied covered with beautiful glazed titles building of round form 46 meters in diameter, 30 meters in height. In the main hall huge instrument was placed for observations of Moon, Sun, and other stars of the vault of heaven.

Observatory was unique construction for its time.The basis of observatory was giant goniometer vertical circle), radius of circle was equal 40,212 meters, and the length of arc was 63 meters. The main instrument-sextant was oriented with amazing exactness by line of meridian from south to north.

# Площадь Регистан в Самарканде

## Памятник средневекового зодчества

В самом сердце древнейшего города Самарканда расположилась настоящая жемчужина – площадь Регистан. Всемирную славу это место приобрело благодаря великолепному архитектурному комплексу, ставшему памятником восточного зодчества. С трех сторон площадь окружают величественные медресе, порталы которых обращены к центру пространства. Все три строения имеют свой уникальный декор, различающийся между собою. Благодаря таким зданиям, сохранившимся на территории города, в 2001 году Самарканд был включён в список Всемирного наследия ЮНЕСКО.

В переводе с узбекского слово «регистан» означает – песчаное место. В древности эта центральная городская площадь действительно была покрыта песком. Изначально территория не была окружена медресе, великолепные строения появились несколько позже. В те времена власти города собирали на площади народ для оглашения указов хана, здесь также проводились праздники, публичные казни и сборы армий, уходящих на войны.

Сейчас на площади находится три медресе: Улугбека, Шер-Дор и Тилля-Кари, которые и стали основными достопримечательностями города. Возводились они двумя правителями в разное время.

# Registan Square in Samarkand

## Monument of medieval architecture

The Registan Square is a real gem located in the very heart of the ancient city of Samarkand. It has gained its worldwide fame thanks to the great architectural ensemble that has become a monument of the oriental architecture. From three sides, the square is surrounded with grand madrassah, portals of which are facing the center of the space. All three erections have their own unique décor. It is by virtue of these buildings, preserved on the territory of the city, Samarkand was included in the UNESCO World Heritage List in 2001.

Translated from Uzbek, “registan” means a sand place. In the ancient times, this central square was covered by sand. The territory was not initially surrounded by madrassah; those great erections appeared rather later. In that period, authorities of the city were gathering people on the square to announce khan’s orders, held celebrations and public executions, and collected the army leaving to war.

There are three madrassahs on the square: Ulughbek, Sherdor and Tilla-Kori, that are the main sights of the city. They were erected by two rulers at different times.

# Мавзолей Ходжи Данияра, Самарканд

## Гробница Даниила: история жизни и легенда

Вряд ли найдется в мире такое место, куда приходили бы помолиться мусульманин, христианин и иудей. Но такое место есть в Самарканде – это могила святого Донияра (Даниил, Даниэль).

Находится он на окраине городища Афрасиаб, что на северо-востоке Самарканда. На высоком обрыве холма растянулось длинное 5-купольное здание мавзолея, а у подножия холма протекает река Сиаб. Растянутость здания напрямую связана с надгробием, длина которого равна 18 метрам.

С этой могилой связано очень много легенд и гипотез. Одни утверждают, что останки были привезены сюда ранними христианами, другие склонны думать, что их приказал доставить в Самарканд известный средневековый правитель Амир Тимур (Тамерлан).Также есть предания о размерах могилы. Согласно одной трактовке, святые мощи из года в год увеличиваются. Другая утверждает, что могила сделана большой, чтобы никто не смог точно найти место останков, и украсть их.

Как бы то ни было, этот мавзолей, находясь в отдалении от других достопримечательностей Самарканда, привлекает к себе огромное количество паломников многих наций и религий. Но  не обязательно быть верующим человеком, чтобы почувствовать спокойствие и умиротворение этого места.

# Mausoleum of St. Daniel in Samarkand

## Tomb of Saint Daniel: the history of life and legend

There is hardly any place in the world is a where Muslim, Christian and Jew come to pray. But this Tomb of the Old Testament Prophet Daniel, also known as Daniiel, or Doniyar.

It is situated on the outskirts of the settlement Afrasiab that is in the north-east of Samarkand. On a high bluff of the hill there stretched a long 5-domed building of the mausoleum, and at the foot of the hill there is the river Siab. The sprawl of the building is directly connected with the tomb, whose length is equal to 18 meters.

Many legends and hypotheses are connected with this grave. Some argue that the remains were brought here by early Christians, others are inclined to think that they had been ordered to deliver to Samarkand by famous medieval ruler Amir Timur (Tamerlane). There are also legends about the size of the grave. According to one interpretation, the holy relics increase from year to year. Others argue that the tomb is made large, so no one can accurately find the location of the remains and steal them.

Be that as it may, this mausoleum, being away from other attractions in Samarkand, is attracting a huge number of pilgrims of many nationalities and religions. And you should not be a believer to feel calm and peacefulness of the place.

# Погребальный комплекс Шахи-Зинда

## Некрополь, названный в честь «Живого царя»

Недалеко от мечети Биби-Ханум расположен один из самых загадочных и неповторимых архитектурных памятников Самарканда - комплекс Шахи-Зинда, состоящий из вереницы изящных, сверкающих голубыми красками усыпальниц. Гармонично сплетаясь в живую и подвижную композицию, разновременные мавзолеи тесно сгруппированы вдоль узкой средневековой улочки. Шахи-Зинда состоит из одиннадцати мавзолеев, которые были построены друг за другом в 14 - 15 веках.

Шахи Зинда - место захоронения царственных особ и знати. Но основным мавзолеем, откуда и начинается некрополь, считается мнимая могила двоюродного брата пророка Мухаммеда - Кусама ибн-Аббаса. Его так и называли «Шахи Зинда», что в переводе с персидского означает «Живой Царь». Он был одним из тех, кто проповедовал ислам в этом крае и позже этот комплекс стал важным местом паломничества, почитаемым в народе как святыня. По преданию, Кусам ибн-Аббас пришел с проповедью в Самарканд в 640 году, где провел 13 лет и был обезглавлен зороастрийцами во время молитвы.

Захоронение Кусама ибн-Аббаса  - цель визита в Самарканд многих приверженцев религиозного, или духовного туризма, ведь еще в средние века паломничество к могиле «Живого царя» приравнивалось к хаджу в Мекку. По преданию, источник, который забил у могилы святого, обладает целительной силой.

# Shakhi Zinda Necropolis, Samarkand

## Necropolis, named in honor of the "Alive King"

Not far from Bibi Khanum mosque there is one of the most mysterious and unique architectural monuments of Samarkand, Shakhi Zinda complex. It consists of rows of refine sparkling blue colors tombs. Harmoniously combined in a lively and moving composition, various mausoleums are grouped along the narrow medieval streets. Shakhi Zinda consists of eleven mausoleums, which were built one after another in 14 - 15th centuries.

Shakhi Zinda is the burial place of royal persons and nobles. But the main mausoleum from which the necropolis starts seems to be the imaginary grave of Prophet Muhammad's cousin, Kusam ibn Abbas. The complex was called "Shakhi Zinda" that means in Persian "The Living King". He was one of those who preached Islam in that region. Later the Complex became an important pilgrimage centre that was revered by the people as sacred.

In accordance with a legend, Kusam ibn Abbas came to preach in Samarkand in 640, spent there 13 years and was beheaded by the Zoroastrians during his prayer.